

# Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal  
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

## I Ja sam ko knez Andreeja

s ledine zelene, ranjen, gledao u nebesa.  
Milion milja uokolo ničega nije bilo.  
Jest, milja, kao da je praznina grdna što je  
Hučala, oko mene, u stvari, bila pučina.  
Gola i nedogledna. Od svega, ispod neba,  
Ostala slijepa golotinja koja neljudski huči.

Isprva su, doduše, srpske se žabe čule  
Po dobrinjskim barama. No brzo su zamukle.  
Ja, čudnoga li čuda: hor žablji ispraća me  
Na onaj svijet (mislio sam, ako se to i moglo  
Mišljenjem nazvati. Jer mislila je koža).

I ja sam, ko knez Andreeja, pred smrt,  
Odjednom, osjetio da ničeg na svijetu  
I nema, osim one daljine neizmjerne,  
Nada mnom, i daljine, još neizmjernije,  
Unutra. Kao da je duša gledala sebe  
Odněkud iz beskrajā,  
silno ljekovitoga.  
Il ko da bol svoj gleda nakon milion ljeta.  
Bol stvoren u slap bijel, što huči ko vrelo Bosne.

I ja sam, ko knez Andreeja, shvatio  
da ničeg važnijega  
Nema od tih daljina što su se množile munjevito.  
Sedamdeset i sedam nedogleda, sa svakoga  
duša pije kao sa sedamdeset i sedam  
kladenaca iz moga zavičaja,  
Svijet je, uokolo, bio u prah samljeven,  
bio je nalik onom  
Rumenom stubu prašine što sukne uvisinu  
Granata kad pogodi nečiju kuću u Sarajevu.

I ja sam razumio da tolike daljine mogu  
Izići samo na dobro.  
I raduješ se što, u tim daljinama, trunka si ovolišna,

---

Ali trunka u koju sve te daljine staju.

I ja sam osjetio kako se, te daljine,  
Odjednom sručuju u me, ko Krkin slap kod Knina,  
Al veći milion puta. Sa milionima duga  
Koje se prave u vodenoj prašini.

I ja sam slušao kako se, te daljine, sručuju da  
me iznutra očiste, da operu ljage krvi u koje,  
Cijeli sveijet bijaše rastvoren.

*Published with the permission of the author*

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.